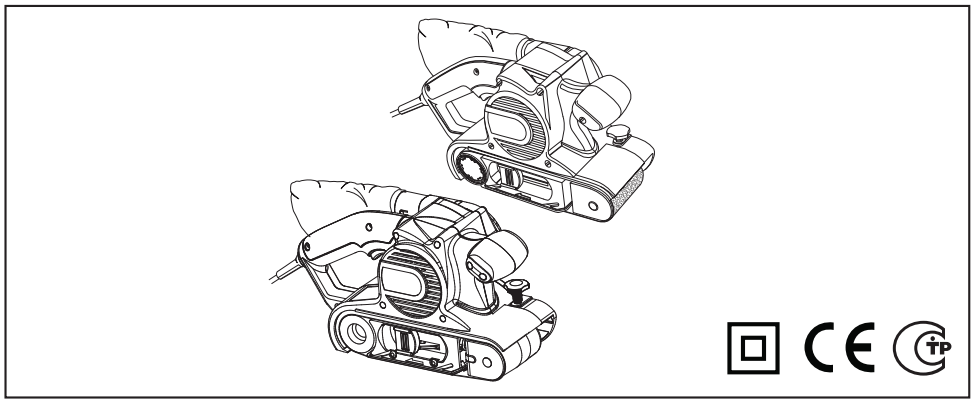
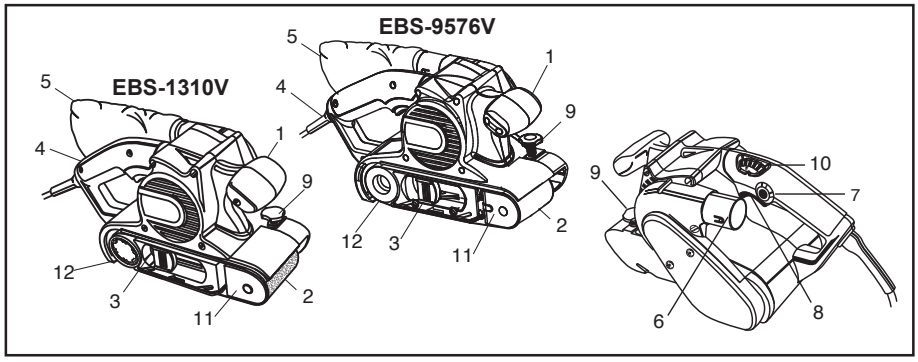
RYOBI®

EBS-9576V / EBS-1310V

GB	BELT SANDER	USER'S MANUAL	1
FR	PONCEUSE A BANDE	MANUEL D'UTILISATION	4
DE	BANDSCHLEIFER	BEDIENUNGSANLEITUNG	7
ES	LIJADORA DE BANDA	MANUAL DE UTILIZACIÓN	10
IT	LEVIGATRICE A NASTRO	MANUALE D'USO	13
NL	BANDSCHUURMACHINE	GEBRUIKERSHANDLEIDING	16
PT	LIXADEIRA DE ROLOS	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	19
DK	BÅNDSLIBEMASKINE	BRUGERVEJLEDNING	22
SE	BANDPUTSMASKIN	INSTRUKTIONSBOK	25
FI	HIHNAHIOMAKONE	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	28
NO	BÅNDPLANSLIPER	BRUKSANVISNING	31
RU	ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЛЕНТОШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	34
PL	SZLIFIERKA TAŚMOWA	INSTRUKCJA OBSŁUGI	37
CZ	PÁSOVÁ BRUSKA	NÁVOD K OBSLUZE	40
HU	SZALAGCSISZOLÓ	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	43
RO	SLEFUITOR CU BANDA	MANUAL DE UTILIZARE	46
LV	LENTES SLĪPMAŠĪNA	LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA	49
LT	JUOSTINIS ŠLIFUOKLIS	NAUDOJIMO VADOVAS	52
EE	LINTLIHVIJA	KASUTAJAJUHEND	55
HR	TRAČNA BRUSILICA	KORISNIČKI PRIRUČNIK	58
SI	TRAČNI BRUSILNIK	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	61
SK	PÁSOVÁ BRÚSKA	NÁVOD NA POUŽITIE	64
GR	ΤΑΙΝΙΟΦΟΡΟΣ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑΣ	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	67
TR	ŞERİT ZIMPARA MAKİNESİ	KULLANiM KILAVUZU	70

GB ORIGINAL INSTRUCTIONS FR TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES IT TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI NL VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES PT TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS DK OVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE INSTRUKTIONER SE ÖVERSÄTTNING AV DE URSPRUNGLIGA INSTRUKTIONERNA FI ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN SUOMENNOS NO OVERSETTELSE AV DE ORIGINALE INSTRUKSJONENE RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ PL TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ CZ PŘEKLAD ORIGINÁLNÍCH POKYNŮ HU AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA RO TRADUCEREA INSTRUCŢIUNILOR ORIGINALE LV TULKOTS NO ORIĢINĀLĀS INSTRUKCIJAS LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS EE ORIGINAALJUHENDI TÕLGE HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA SI PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL SK PREKLAD POKYNOV V ORIGINÁLI GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ TR ORIJINAL TALIMATLARIN TERCÜMESI





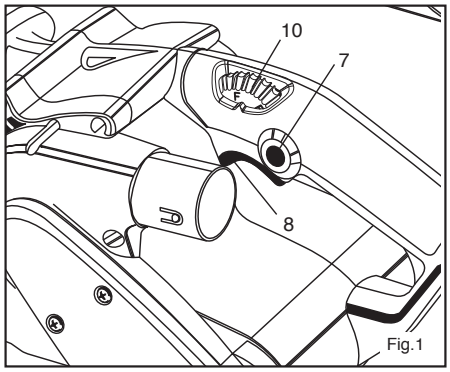


Fig.1

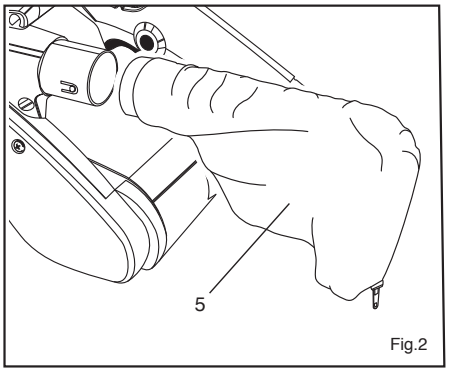


Fig.2

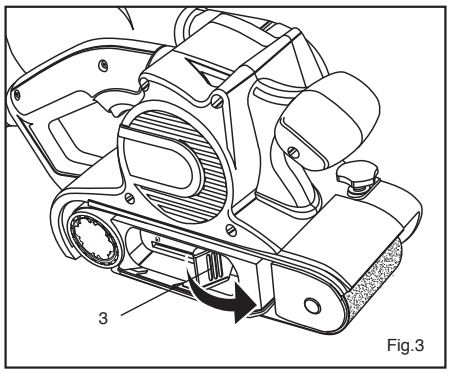


Fig.3

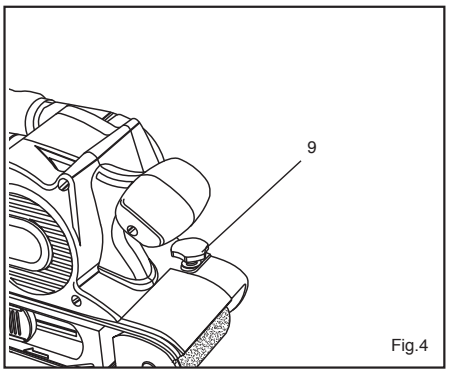
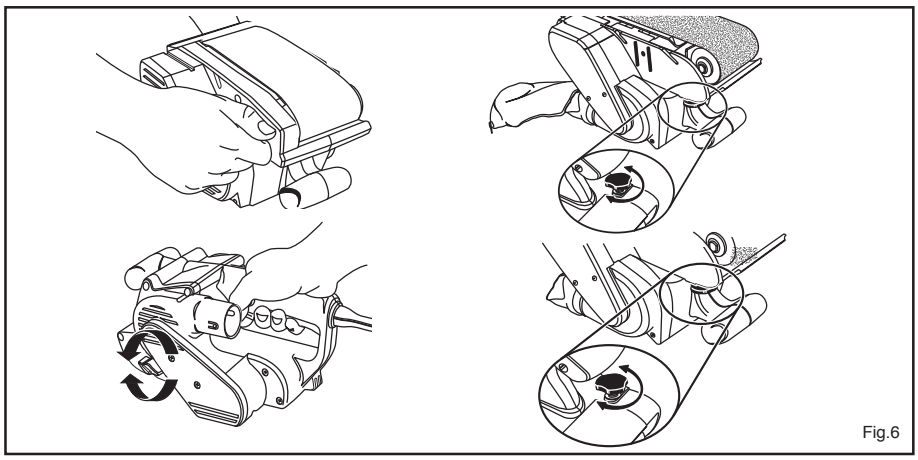


Fig.4


Fig.6

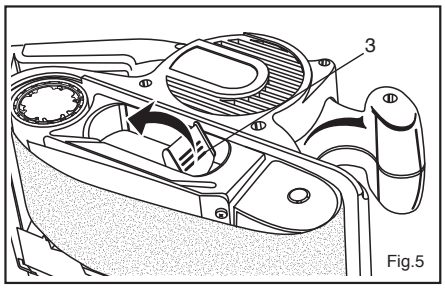
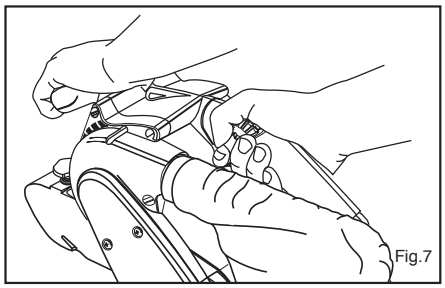


Fig.5


Fig.7

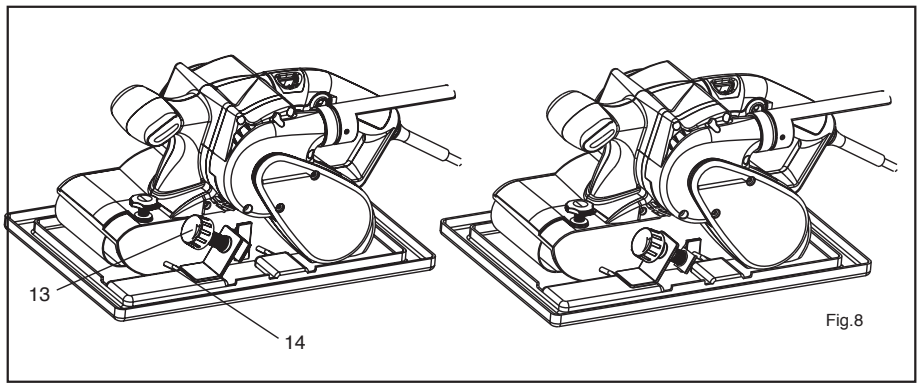


Fig.8

Important!	It is essential that you read the instructions in this manual before mounting and operating this machine.
Attention !	Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.
Achtung!	Bitte lesen Sie unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme die Hinweise dieser Bedienungsanleitung.
¡Atención!	Es imprescindible que lea las instrucciones de este manual antes del montaje y de la puesta en servicio.
Attenzione!	Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.
Let op !	Het is absoluut noodzakelijk vóór montage en inbedrijfstelling de aanwijzingen in deze handleiding te lezen.
Atenção!	É indispensável ler as instruções deste manual antes de montar e pôr em serviço.
OBS!	Denne brugsanvisning skal læses igennem inden montering og ibrugtagning.
Observera!	Det är nödvändigt att läsa instruktionerna i denna bruksanvisning före montering och driftsättning.
Huomio!	On ehdottoman välttämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.
Advarsel!	Vennligst les instruksjonene i denne bruksanvisningen før du monterer og tar i bruk maskinen.
Внимание!	Перед сборкой и запуском инструмента необходимо прочесть инструкции из настоящего руководства.
Uwaga!	Przed montowaniem i uruchomieniem, koniecznie musicie się Państwo zapoznać z zaleceniami zawartymi w niniejszym sposobie użycia.
Důležité upozornění!	Před montáží nářadí a uvedením do provozu je nutné si přečíst následující pokyny.
Figyelem!	Feltétlenül fontos, hogy a jelen használati útmutatóban foglalt előírásokat az összeszerelés és az üzembe helyezés ellőt elolvassa!
Atenție!	Este indispensabil să citiți instrucțiunile conținute în acest mod de utilizare înainte de montaj şi de punerea în funcțiune.
Uzmanību!	Ir ļoti būtiski, lai jūs izlasītu norādījumus, kas sniegti šajā rokasgrāmatā, pirms ķeraties pie ierīces montēšanas un iedarbināšanas!
Dėmesio!	Prieš surinkdami ir paleisdami aparatą į darbą, reikia, kad jūs perskaitytumėte šiame vadove esančias instrukcijas.
Tähtis!	Lugege enne seadme kokkupanekut ja kasutamist kindlasti läbi selles juhendis sisalduvad eeskirjad ja juhised!
Upozorenje!	Važno je da upute u ovom Korisničkom priručniku pročitate prije postavljanja i uporabe ovog alata.
Pomembno!	Zelo pomembno je, da pred namestitvijo in prvo uporabo te naprave preberete navodila v tem priročniku.
Upzornenie!	Je dôležité, aby ste si pred montážou a spustením zariadenia prečítali pokyny, ktoré sa nachádzajú v tomto návode.
Προσοχή!	Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών αυτών πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία
Dikkat!	Cihazın montajından ve çalıştırılmasından önce bu kılavuzda bulunan talimatları okumanız zorunludur.

Subject to technical modifications / Sous réserve de modifications techniques /Technische Änderungen vorbehalten /

Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche /Technische wijzigingen voorbehouden /

Com reserva de modificações técnicas / Med forbehold for tekniske ændringer / Med förbehåll för tekniska ändringar /

Tekniset muutokset varataan / Med forbehold om tekniske endringer / Могут быть внесены технические изменения /

Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych / Změny technických údajů vyhrazeny / A műszaki módosítás jogát fenntartjuk /

Sub rezerva modificaţiilor tehnice / Paturam tiesības mainīt tehniskos raksturlielumus / Pasiliekant teisę daryti techninius pakeitimus /

Tehnilised muudatused võimalikud / Podložno tehničkim promjenama / Tehnične spremembe dopuščene /

Technické zmeny vyhradené / Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων / Teknik değişiklik hakkı saklıdır

Français

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

AVERTISSEMENT

Certaines poussières générées par les opérations de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités du bâtiment contiennent des produits chimiques susceptibles d'être cancérigènes et de provoquer des anomalies congénitales ou des problèmes de fertilité. Voici quelques exemples de ces produits chimiques :

- le plomb, dans les peintures à base de plomb,
- la silice cristallisée que l'on trouve dans des briques, ciments et autres produits de maçonnerie, et
- l'arsenic et le chrome que l'on trouve dans certains bois traités chimiquement.

Les risques liés à ces produits varient en fonction de la fréquence de ce type de travaux. Afin de réduire les risques d'exposition à de tels produits chimiques, travaillez dans un environnement bien aéré, avec du matériel de sécurité agréé, tel que les masques anti-poussière spécifiquement conçus pour filtrer les particules microscopiques. Portez un masque facial ou un masque anti-poussière si le travail de coupe génère de la poussière. Connectez également le tuyau d'un aspirateur à la buse d'évacuation de la poussière.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES AUX PONCEUSES À BANDE

- Tenez votre outil fermement à deux mains.
- Maintenez le cordon d'alimentation éloigné de la bande abrasive en défilement.
- Tenez vos mains éloignées des éléments rotatifs.
- Ne posez pas votre ponceuse sur une surface si la bande est toujours en mouvement. Cela pourrait provoquer des blessures et/ou endommager la ponceuse.
- Cet outil ne doit être utilisé que pour le ponçage de surfaces sèches.
- N'utilisez pas votre ponceuse si la bande abrasive est usée ou déchirée.
- Si la pièce à usiner est trop légère, maintenez-la en place à l'aide d'un étau.
- Mettez votre ponceuse en marche avant de l'appliquer sur la pièce à usiner.
- Votre ponceuse ne doit plus être en contact avec la pièce à usiner lorsque vous l'arrêtez.

CARACTÉRISTIQUES

	EBS-9576V	EBS-1310V
Alimentation	230 V ∿ 50 Hz	230 V ∿ 50 Hz
Puissance	950 W	1350 W
Vitesse de défilement à vide	240-400 m/min	240-400 m/min
Format de la bande abrasive	76 x 533 mm	100 x 610 mm
Poids net	5,0 kg	6,4 kg

Vérifiez la plaque signalétique du produit, car la tension peut être différente en fonction de l'endroit où le produit doit être utilisé.

DESCRIPTION

1. Poignée avant
2. Bande abrasive
3. Levier de relâchement de la tension
4. Poignée arrière
5. Sac à poussières
6. Buse d'aspiration
7. Bouton de verrouillage en position "marche"
8. Gâchette
9. Molette de calage de la bande
10. Variateur de vitesse
11. Rouleau avant
12. Rouleau arrière
13. Vis de réglage
14. Rainures de blocage

ACCESSOIRES STANDARD

Sac à poussières, bande abrasive.

ACCESSOIRES EN OPTION

Serre-joint, cadre de ponçage.

APPLICATIONS

N'utilisez votre ponceuse que pour les applications mentionnées ci-après:
1. Ponçage de bois.
2. Ponçage de surfaces rouillées et polissage de métaux.

EXPOSITION AU BRUIT

Le bruit (ou niveau de pression acoustique) sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB(A). Dans ce cas, l'utilisateur est tenu de prendre des mesures d'isolation acoustique et de porter des protections auditives.

961067431-01_EBS-9576V&EBS-1310V_EU.indd 4 2010.4.21 11:32:21 AM

Français

GÂCHETTE (FIG. 1)

Pour mettre en marche ou arrêter cet outil, appuyez ou relâchez la gâchette (8).
Pour que votre ponceuse fonctionne en continu, enfoncez le bouton de verrouillage en position "marche" (7) tout en appuyant sur la gâchette. Pour déverrouiller cette fonction, appuyez de nouveau sur la gâchette.
Vous pouvez régler la vitesse de défilement de la bande entre 240 et 400 m/min à l'aide du variateur de vitesse (10) (EBS-9576V / EBS-1310V uniquement).
(A= vitesse minimale / F = vitesse maximale)

SAC À POUSSIÈRES (FIG. 2)

Nous vous recommandons d'utiliser le sac à poussières (5) lorsque vous poncez du bois.
Malgré la grande capacité de ce sac, celui-ci doit être vidé régulièrement.
Pour un nettoyage complet du sac, ouvrez-le à l'aide de la fermeture Eclair.

AVERTISSEMENT !
N'utilisez pas le sac à poussières lorsque vous poncez du métal: les étincelles produites risqueraient d'y mettre le feu.

CHANGEMENT DE LA BANDE ABRASIVE (FIG. 3 À 5)

AVERTISSEMENT !
ASSUREZ-VOUS QUE LAPONCEUSE EST DÉBRANCHÉE LORSQUE VOUS RETIREZ ET REMETTEZ EN PLACE UNE BANDE ABRASIVE.

- Posez la ponceuse sur le côté et tirez le levier (3) afin de rétracter le rouleau avant et de relâcher la tension de la bande (fig. 3).
- Tirez sur la bande pour la retirer.
  Si le fait de tirer le levier ne suffit pas à relâcher suffisamment la tension de la bande, desserrez la molette de calage (9) (fig. 4).
- Mettez une nouvelle bande abrasive en place.
  REMARQUE:
  Assurez-vous que la flèche dessinée à l'intérieur de la bande est orientée dans la même direction que celle qui figure sur la ponceuse.
- Replacez le levier dans sa position initiale (fig. 5).

AVERTISSEMENT !
Prenez garde de ne pas vous coincer les doigts pendant l'opération.

CALAGE DE LA BANDE (FIG. 6)

Un calage correct de la bande permet d'augmenter sa durée de vie.
Placez la ponceuse à l'envers et tenez-la fermement d'une main, puis mettez-la en marche et observez l'alignement de la bande de ponçage.
Arrêtez ensuite l'outil et calez la bande en tournant la molette de calage jusqu'à ce que le bord de la bande soit bien aligné avec les extrémités des rouleaux avant et arrière.

AVERTISSEMENT !
Assurez-vous que la bande ne frotte pas contre le carter de l'outil.

UTILISATION (FIG. 7)

VEILLEZ À NE PAS COUVRIR LES FENTES DE VENTILATION POUR PERMETTRE UN REFROIDISSEMENT CORRECT DU MOTEUR.
ASSUREZ-VOUS QUE LA PIÈCE À USINER NE COMPORTE NI CLOUS NI AUTRES OBJETS ÉTRANGERS POUVANT DÉCHIRER LA BANDE.

Tenez votre outil fermement à deux mains. Mettez votre ponceuse en marche et attendez que le défilement de la bande abrasive ait atteint sa vitesse maximale. Appliquez ensuite doucement la ponceuse sur la surface de la pièce à usiner et effectuez des va-et-vient avec l'outil. Ne forcez jamais votre outil : le poids de la ponceuse exerce une pression suffisante. Une pression excessive entrave l'action abrasive de la bande, ne permet pas un ponçage régulier, et entraîne une usure précoce aussi bien de la bande que de l'outil. Retirez toujours l'outil de la pièce à usiner avant de l'arrêter.

SERRE-JOINT

(Accessoire en option)
Le serre-joint permet de maintenir l'outil en place lorsque celui-ci est utilisé comme outil fixe.

MONTAGE ET RÉGLAGE DU CADRE DE PONCAGE (FIG. 8)

Placez la ponceuse sur le cadre de ponçage et fixez-le en plaçant les quatre fentes dans les rainures de blocage (14).
Pour retirer le cadre de ponçage, abaissez-le en tournant la vis de réglage vers la gauche. Pour soulever le cadre de ponçage et augmenter ainsi la profondeur de ponçage, tournez la vis vers la droite.
Cette vis de réglage vous permet de régler avec précision l'action abrasive de la bande (13).

961067431-01_EBS-9576V&EBS-1310V_EU.indd 5 2010.4.21 11:32:22 AM

Français

ENTRETIEN

Après utilisation, assurez-vous que votre outil est en parfait état de marche.
Il est recommandé d'apporter votre outil au moins une fois par an dans un Centre Service Agréé Ryobi pour une lubrification et un nettoyage complets.

N'EFFECTUEZ AUCUN RÉGLAGE LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHE.
VEILLEZ À TOUJOURS DÉBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION AVANT DE CHANGER LES ACCESSOIRES OU LES PIÈCES D'USURE (LAME, EMBOUT, PAPIER DE VERRE, ETC.), ET AVANT DE LUBRIFIER OU DE MANIPULER L'OUTIL.

AVERTISSEMENT !
Pour une sécurité et une fiabilité maximales, toutes les réparations doivent être effectuées par un Centre Service Agréé Ryobi.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières premières au lieu de les jeter. Pour le respect de l'environnement, triez vos déchets et déposez l'outil usagé, les accessoires et l'emballage dans des conteneurs spéciaux ou auprès d'organismes chargés de leur recyclage.

SYMBOLES

Les symboles suivant peuvent figurer sur votre outil ou dans le présent manuel d'utilisation. Assurez-vous de connaître leur signification avant d'utiliser votre outil.

V.....Volts

Hz.....Hertz

~.....Courant alternatif

W.....Watts

n_o.....Vitesse à vide

min^{-1}.....Nombre de tours ou de mouvements par minute

.....Alerte de Sécurité

.....Conformité CE

.....Double isolation

.....Lisez le manuel d'utilisation

.....Recyclez les matiè-res premières au lieu de les jeter aux ordures ménagères. Pour protéger l'environnement, l'outil, les accessoi-res et les emballages doivent être triés.

961067431-01_EBS-9576V&EBS-1310V_EU.indd 6 2010.4.21 11:32:22 AM